PER FOLIO BX4878 .M46

Mensajero Valdense.

LIBRARY OF PRINCETON
JUN - 7 2004
THEOLOGICAL SEMINARY

Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

https://archive.org/details/mensajerovaldens3641unse

PORTE PAGADO

Año III — Diciembre 15 de 1921 — Núm. 64

Mensajero Valdense

LIBRARY OF PRINCETON
MAR 16 1988
THEOLOGICAL SEMINARY

Periódico quincenal de estudios y eco de las Colonias Valdenses del Río de la Plata

SUMARIO:

Jesús y los niños.—Para los niños.—Excursión de los estudiantes de la clase de Industrias del Liceo de Colonia Valdense.—Se necesitan madres.—Sociedad Bíblica Británica y Extranjera.—Ecos del Uruguay.—Ecos de la Argentina.

ADMINISTRADOR: ADOLFO E. PEYRONEL

COLONIA VALDENSE. - URUGUAY

Suscripción anual adelantada $ 2.00 oro uruguayo
o $ 5.00 m/n argentina

AGENTES de "MENSAJERO VALDENSE"

URUGUAY

Colonia Valdense — David Roland Gonnet, J. David Benech, Alberto Jourdán.
Artilleros—Julio Long.
Barker—Emilio Rivoir.
Cañada de Nieto—Abel Félix.
Colonia Elizalde—Juan Enrique Long.
Cosmopolita—Pedro Bounous.
Estanzuela—Juan M. Buffa.
La Paz—J. Pedro Oronoz.
Lavalle—Enrique Benech.
Miguelete—Jerah Jourdán.
Montevideo—Máximo E. Gonnet. D. Aramburú 1467.
Quintón—Emilio Gonnet.
Riachuelo — David Barolin.
San Pedro—Luis S. Gilles.
Tarariras—Carlos F. Rostán.

ARGENTINA

Buenos Aires—Manuel Galland (Paseo Colón, 161).
Alejandra—Pedro Tourn.
Belgrano—Enrique Beux.
El Triángulo—Augusto Gonnet.
Las Garzas y Ocampo—Luis A. Tourn.
Jacinto Arauz—Daniel y José S. Bonjour.
Monte Nievas—José Ferrando.
Estación Rigby—Luis Poet.
Rosario Tala—Ernesto Guigou.
San Gustavo—Juan Barolín Cayrus.
Villa Alba—Benjamín Long.
Villa Iris—Augusto Negrin.
Venado Tuerto—Juan F. Gardiol.

ITALIA

Roma—Antonio Rostan (Vía Tre Novembre 107).
Torre-Pellice — El Administrador de «L'Echo des Vallées».

ARSÉNICO ALEMAN "SILESIA"

El veneno más eficaz para destruir los hormigueros. Especialidad en la fabricación de tachos para queserías y todo lo necesario para las mismas.

Hojalatería, Ferretería, Bazar y Juguetería

de LEONARDO BECK

Al lado de la imprenta «Colonia Suiza». NUEVA HELVECIA

Para facilitar el trabajo administrativo, ruégase a los suscriptores de la Argentina envíen su anualidad al Director, en Jacinto Arauz (F. C. P.). Suscripción anual adelantada, $ 5.00 m/n argentina.

CASA "MARTÍN REISCH"

COLONIA SUIZA

Esta casa ha resuelto descontar de nuevo, desde el 1.º de Setiembre, un 5 % en toda compra al contado, llamando la atención del público para que aproveche este excepcional beneficio sobre los precios generales.

NOTA.—El descuento de los boleto que indican el importe de su compra lo paga en dinero.

Año III Diciembre 15 de 1921 Núm. 64

Mensajero Valdense

Director: LEVY TRON, J. Arauz (F. C. P.) Argentina

PERMANENTE

Al Director, Lévy Tron, Jacinto Arauz (F. C. P.) R. Argentina, envíense los artículos editoriales y noticias de interés general para nuestra Iglesia. Además envíense exclusivamente a él las noticias de la Argentina y extranjero.

Las noticias del Uruguay envíense al señor Emilio Roland (Colonia Valdense—Uruguay).

JESUS Y LOS NIÑOS

Hay un arte que se halla extensamente tratado en un buen número de los Escritos Bíblicos, y este es el arte o la ciencia de educar al niño, o sea, lo que en lenguaje técnico se llama pedagogía.

En efecto: tan sólo la palabra párvulo o niño se halla citada más de un centenar de veces en el Antiguo Testamento y un poco menos en el Nuevo; basta ojear la Biblia para encontrar una gran cantidad de ejemplos y preceptos que deben guiar en el difícil arte de educar al niño.

En sus hojas se describe clara y concisamente la niñez de la mayoría de los personajes que intervienen en sus narraciones, y así conocemos la infancia de Moisés, Samuel, Timoteo, etc.; los factores que sobre ellos influyeron en esa parte de la vida que es la base inconmovible sobre la cual se levanta todo el resto.

Tan abundante y sabiamente distribuyó Dios entre las páginas del Libro de su Revelación, la enseñanza relativa al cuidado y educación de la niñez, que, al parecer, quiso que la humanidad tuviera plena conciencia y conocimiento de la responsabilidad que tiene con respecto a aquellos que son los que han de renovarla, que han de marchar por el camino ascendente hacia el Eterno.

El ejemplo más perfecto de lo que debieran ser nuestras relaciones con los niños lo tenemos en Cristo, el Divino Maestro.

Los tres personajes de los sinópticos, que nos presentan a Jesús en su relación con los niños, corresponden al mismo hecho, uno de los más bellos y atractivos de la vida de Jesús.

Los discípulos movidos de pensamientos vanos y egoístas, discutían entre ellos sobre quién sería el mayor en el reino de los cielos,

y acalorándose en la disputa, llegaron hasta interrogar al Maestro.

Jesús entonces toma a un niño, vivo ejemplo de la nueva vida que ha de renovar a la familia humana, y le pone en medio de los discípulos, diciéndoles: "Si no os volvéis y hacéis como niños, no entraréis en el reino de los cielos. Así que cualquiera que se haga humilde como este niño, ese es el mayor en el reino de los cielos".

Son bellos y amables los niños; pero pensando en esta admirable lección de Jesús, nos parece que debemos aprender de El a amarles y a tenerles reverencia. Unió Cristo, en esta circunstancia, dos enseñanzas: que en su Iglesia quien está más alto debe humillarse más; y que es menester tratar a los pequeños con más cuidado, con más amor y con más reverencia porque El está con ellos.

Tenemos que ser humildes, que volvernos niños, y ¡cuán lejos están los hombres de este siglo de volverse como niños! Desde la más temprana edad, cuando aún no han aprendido a andar libremente, dejan de ser niños; pierden la inocencia, la humildad, el candor que traían al saludar la vida con el primer llanto, a donde venían cual mensajeros divinos, portadores de bellas nuevas, de hermosa y fecunda esperanza que se tronchó al dejar de ser niños. Dolor causa el ver a seres que son niños de edad, niños en el físico, niños en el saber, pero desgraciadamente no son más niños de alma, no son aquellos de los cuales Cristo dijo: "Y el que recibiere a uno de éstos a mí me recibe". ¡Cómo se nublan de pesar los ojos de las personas nobles al contemplar tales hechos, se apodera de ellos una pena tan intensa que únicamente el comprobar los hechos contrarios, es decir, ver a hombres completos en todo y que son como niños, puede borrar.

El ejemplo más culminante lo tenemos en Jesús; al cruzar por su mente la idea de que el niño que ha puesto en medio de sus discípulos pueda dejar de serlo, pueda ser arrebatado al amor del Padre que está en los cielos, su voz dulce y misericordiosa se torna terrible y truena una amenaza que menos efecto harían puñaladas. "Mas al que sirviere de tropiezo a uno de estos pequeñuelos que creen en mí, le sería mejor se le colgase al cuello una piedra de molino y que se le arrojase en lo profundo del mar."

Y notemos bien que el que dice esto es el mismo Jesús, que absolviera a la adúltera; que dijera al ladrón que estaba muriendo a su lado: "Hoy estarás conmigo en el Paraíso"; es el mismo Jesús que expirante en el patíbulo de la infamia, al mirar la vileza de sus verdugos que, más viles que bestias, se mofaban de El, exclamara: "Perdónalos, Padre, porque no saben lo que hacen".

Si pensamos en la infinita misericordia de Jesús, en su amor hacia los descarriados, hacia los malos; y, al mismo tiempo, pensamos en la terrible amenaza que salió de su boca en contra de los que es-

candalizaban a los pequeños, nos daremos cuenta de la gran responsabilidad que tenemos con respecto al niño, sobre el cual hemos de influir con nuestras palabras, con nuestros ejemplos, con nuestra manera de ser y con nuestra vida.

¡Oh, cuidémonos bien de dar un mal ejemplo, de servir de tropiezo a un párvulo en cualquier forma que sea, ni aún pensando mal! Hay algunos (¡horroriza pensarlo!) que se complacen en arrancar del alma de los niños la virtud por excelencia que los hace amados de Dios; y que, con espíritu satánico, revuelcan las almas puras en el lodazal de malas palabras y ruines ejemplos, riéndose de la inocencia perdida, cantando su obra destructora, la más baja, la más vil que pueda concebir el cerebro más degenerado.

No hay crimen, no hay asesinato, por sanguinario que sea, que pueda denigrar a la naturaleza humana, tanto como el haber escandalizado a un pequeñuelo, a un humilde de aquellos que creen en Jesús.

No seamos objeto de escándalo en lo más mínimo, ni aún involuntariamente. Jesús mismo nos da la norma de conducta a seguir en nuestras conversaciones, en nuestros hechos, en nuestra vida. "Volveos como niños. Haceos como niños. Sed humildes como niños".

Aunque tengamos edad y experiencia, aunque seamos físicamente desarrollados, aunque seamos poderosos en las artes y las ciencias, guardemos siempre un corazón de niño, seamos puros y humildes como niños; que nuestras palabras, que nuestros actos, que nuestras vidas lleven el sello—por decirlo así—de aquella humildad, que sin ser servil es magnífica, porque nos acerca a Jesús.

Aun más: no debemos permitir que otros escandalicen a los niños; es necesario oponer a las corrientes del siglo todas las energías de nuestro carácter, formado e inspirado por Cristo, para impedir que esa corriente abata la tierna planta; echemos mano a todo recurso para impedir que un alma sea arrancada del puro amor de Dios nuestro Padre.

Herminio Monti.

Bahía Blanca.

GRANOS DE ORO

El carácter no es fabricado de golpe y en un conjunto de una vez, pero es creado parte por parte, día tras día.—*E. Lyall.*

PARA LOS NIÑOS

EL UNGÜENTO DEL AMOR

Leí el otro día en una revista un anuncio que atrajo mi atención: "*Cómo tener un mejor aspecto*", y allí daba algunos detalles y grabados acerca del cuidado del rostro; y realmente, puestos los grabados uno al lado del otro, había una gran ventaja para los que

usaban las diversas drogas que allí se mencionaban; pero, por buenas que ellas fuesen, por mucho que mejorasen el aspecto exterior, no tenían poder para dar una belleza espiritual, ni podían ayudar a la gente a vivir vidas mejores.

Yo creo que es mucho mejor adquirir una belleza interna, que externa. En mis viajes a través del mundo, vez tras vez, he entrado en contacto con gentes cuyos rostros no tenían nada de particular, pero que, en cambio, tenían un semblante por demás atractivo; eran gentes que siempre eran cariñosas, alegres, serviciales y prolijas; y pasar un rato con tal clase de gente era como estar un rato en el cielo, pues nada afecta más a una persona que el modo como vive.

Algunas personas, por otra parte, tratan, con pomadas y ungüentos, de aparecer más atrayentes a la vista de los otros; ellos se pintan y empolvan su cara, labios y pestañas, tiñen su pelo, se sombrean sus ojos y siguen lo que los criollos solemos llamar "grandes macanas", para parecer más lindos exteriormente; pero, niños y niñas, ni ahora ni luego, no sigáis tales reglas; procurad más bien ser naturales, mostraros tal cual sois; tal vez no seréis tan rubios, blancos o morochos como otros, tal vez vuestro exterior no lucirá tanto como el de algún vecino, pero podéis tener un aspecto y trato tan hermoso como el que más, pues la verdadera belleza, la que es una bendición en esta vida, es la que emana del corazón.

¿Es vuestra vida y conducta hermosa? ¿Es vuestra cara de aquellas que irradian luz y alegría, doquiera van, cuya bondad se refleja en el rostro, de modo que a la gente les gusta estar con vosotros? Si es así, no os preocupéis de ser más o menos lindos; empezad a serlo mientras sois jóvenes, y dejad que vuestros rostros revelen lo que abunda en vuestro corazón.

En este mundo podemos tener el rostro más hermoso que Dios pueda crear, pero si en el corazón hay egoísmo, desobediencia, vanidad, orgullo, envidia, crueldad, pereza, mentiras, etc., etc., pronto la belleza se irá y nos dejará la faz fría, seca e indiferente, pues nada contribuye a retener la belleza física y ayuda a mantener un rostro feliz, como el ser cariñoso y servicial con todos los que nos rodean.

Esforzaos, pues, por ver de hallar este famoso específico: "El ungüento de amor", y ese lo hallaréis pidiéndole a Dios que os llene con su amor, para que tengáis ojos que hablen amor, oídos que oigan amorosamente, manos que obren impulsadas por su misma fuerza, pies que vayan y vengan llenos de amor y servicio, cerebro que trabaje para realizar grandes cosas; en fin, cada miembro del cuerpo, cada dón, cada talento, revestido con el reflejo de amor irradiando en todas sus partes, pues esta es la real belleza de los ángeles de Dios; pedid a Dios más y más de su magnífico ungüento de amor, para que podáis brillar para El, ya sea en vuestras casas, en

la escuela, en medio del mundo, como dice el himno:

"Cristo quiere que yo brille
mientras que viva acá,
y que le obedezca siempre,
en clase, juego y hogar."

Que Dios os bendiga y haga brillar con la luz que emana de su amor. Os saluda.

Tío Deo.

EXCURSION DE LOS ESTUDIANTES DE LA CLASE DE INDUSTRIAS DEL LICEO DE COLONIA VALDENSE.

El día 19 de octubre los estudiantes de 4.º año del Liceo Valdense, acompañados por la profesora de Industrias, señorita Beatriz A. Pons, realizamos una excursión, complemento práctico de los estudios teóricos de la materia mencionada.

El programa trazado por la profesora era el de visitar, el primer día de la excursión, el molino de los señores Bonjour, Otero y C.ª y la fidelería del señor Pedro Dupré; pero como una pieza de la maquinaria de este último establecimiento estaba descompuesta, no nos fué posible ver el funcionamiento del mismo, sino días después.

Recibidos amablemente por el señor Odriozola, observamos luego, en orden, con gran detalle, todos los pormenores de este establecimiento, pues dicho señor tuvo la gentileza de hacer poner en movimiento las maquinarias, a medida que pasábamos por los diferentes departamentos.

Todos recibimos una muy buena impresión de este establecimiento, por su instalación, su gran limpieza en todo y excelente orden con que es manejado, pues parece que todo marcha automáticamente, y nos dijo el señor Odriozola que tres obreros bastan para hacer marchar todo. Después de dar una vuelta por Rosario, donde pudimos admirar el hermoso puente sobre el Colla, volvimos al punto de partida, terminándose así la primera etapa.

Días más tarde visitamos los establecimientos de los señores Negrín y Dupré, aserradero y fidelería respectivamente, recibiendo una buena acogida e impresión en ambos establecimientos industriales.

La clase volvió a emprender algunos días después sus estudios prácticos, dirigiéndose, en tres automóviles, a Colonia Suiza, primeramente a la fábrica de manteca del señor Frey. Esta fábrica no trabaja actualmente, pero su maquinaria está intacta. El dueño nos explicó el procedimiento que se debe seguir para obtener la manteca, fundado sobre todo en la pasteurización de la crema, método inventado, como sabemos, por el gran químico francés Pasteur. Además, pudimos ver en esta casa varias otras máquinas agrícolas de interés, cuyo funcionamiento nos fué explicado con toda amabilidad por el señor Frey.

Proseguimos nuestro viaje, llegando al pueblo de Nueva Helvecia, donde visitamos en orden, se-

gún el plan trazado, el aserradero y carpintería de los señores Navillat, que, como se cree, es el primer aserradero del Departamento, por su instalación sólida y moderna. El señor Navillat nos atendió del modo más cortés, haciendo marchar todas las máquinas y dándonos todos los detalles posibles sobre su manejo.

De aquí nos dirigimos a la fábrica de mosaicos de Lamaison, Minetti y C.ª, y al taller de vulcanización del señor Hugo.

Por último visitamos las imprentas de los periódicos "Colonia Suiza" y "Helvecia". Tanto en una como en otra casa, fuimos recibidos con mucha atención y nos pudimos formar una idea bastante concreta del conocimiento y la práctica que debe poseer el periodista. En la última casa, dió la nota simpática el niñito de Señorans, quien, en nombre de la Administración de "Helvecia", ofreció a la clase un ramo de hermosas flores, delicada atención que agradecimos y apreciamos.

Reciban todos estos señores nuestro más sincero agradecimiento por la buena acogida que dispensaron al grupo estudiantil, interrumpiendo sus tareas para ocuparse de él.

SE NECESITAN MADRES

"Que Dios bendiga a mi madre. Todo lo que soy y confío ser, se lo debo a ella." Tal decía Abraham Lincoln, al recordar a su madre, pues aunque es sabido que la perdió cuando aún era muy joven, él recordaba que fué la que le enseñó a leer la Biblia y por eso decía que todo lo debía a ella. Alguien dijo: "La mano que mece la cuna es la que gobierna al mundo." Y verdaderamente son las madres más que nadie las que forman y guían el entendimiento de los que han de regir el mundo; pues es durante la infancia que cada mirada, gesto y acción de la madre, se graban profundamente en la mente y corazón del niño, reproduciéndolas con gran fidelidad durante el resto de su vida.

Cada vez que en mis continuas andanzas veo con qué poco aprecio se usa la palabra *Madre*, mi corazón se apena, porque, después de Dios, creo que no hay palabra más santa, ni más pura que la palabra *Madre;* mamá, es la primera frase que emiten los frágiles labios del niño. ¡Ay, mamá! es la frase más usual del joven que se halla ante alguna cosa imprevista. ¡Ay, mi madre!—gime el hombre cuando le abate el dolor o el infortunio; y es por esto que no me maravillo que la madre haya sido llamada "la obra maestra de la creación", porque creo es la representación más perfecta, del gran amor de Dios para este pobre mundo. El mundo entero debería honrar a las madres, pues está en una gran deuda con ellas, por causa del bien que le han hecho los grandes hombres que han surgido de sus entrañas.

Hace 24 años, desde que perdí a mi santa madre, pero no puedo decir tal, pues su espíritu está siempre ante mí, y así como las letras grabadas en la corteza de un árbol

joven y verde, crecen y se ensanchan con el transcurso del tiempo; las frases de amor que de sus labios emanaron, el recuerdo de las penas que pasó por mí, toman más fuerza y se arraigan más profundamente en mi alma. Cuando salí del lado de ella, yo era muy niño, sólo tenía 12 años, y aún sintiendo el vacío que en mi alma dejaba, no podía apreciar como hoy lo que significaba para mí tal pérdida. Tuve que abrirme paso a través del mundo, ser mi maestro y mi guía; como todo hombre me sentía inclinado hacia el mal, y muchas veces al borde de abismos morales insondables; pero en los momentos peores de mi vida sentía como el contacto de una mano blanda y amante que se posaba sobre mi cabeza; ya hombre, viajé por extrañas tierras, las tentaciones más diversas me asaltaron, pero cuando iba a caer en una forma u otra, sentía el mismo contacto que acudía a librarme; hoy mismo, cuando ya tengo ante mí un derrotero fijo, cuando vuelvo de mis largos viajes, al entrar en mi hogar, lo primero que ven mis ojos es su imagen puesta en sitio de honor, y me parece sentir como en los días de mi infancia, oir aquella voz dulce y afectuosa, todo amor, todo ternura, todo nobleza, que me dice: "Hijo mío, no hagas nada malo contra Dios ni contra los hombres."

Necesitamos buenas madres, para tener buenos ciudadanos; cuanto más elevadas sean las madres, más grande y elevada será la nación. En el pasado las mejores madres eran aquellas que en torno de la cuna trabajaban por la prosperidad pública, y sabían lo que querían hacer de sus hijos. La madre espartana formaba un soldado, la romana un ciudadano, la castellana, un caballero sin miedo y sin tacha que fuera leal a su Dios, a su dama y a su rey. En tiempos más modernos el ideal de muchas era formar hombres de mundo y este ideal era mucho más bajo que los otros. ¿Cuál es el ideal de las madres de hoy, ante los múltiples problemas que hay que afrontar? Yo espero que siempre habrá bastantes mujeres de grandes y elevados sentimientos, que serán las guardianas celosas de las verdades morales y espirituales; porque ser madre, no es sólo poner un sér más en el mundo, es aportar a la sociedad una promesa y una esperanza, es aumentar el patrimonio de pureza, amor, justicia y verdad, que lentamente, a fuerza de crueles esfuerzos y luchas, la tierra recoge y acumula, a fin de verse un día poblada de hombres de sentimientos nobles, puros y santos, en vez de verse manchada, destrozada y ensangrentada por seres dañinos, crueles y depravados.

¿Qué piensan o qué consigna se trasmiten las madres en el día de hoy? Sólo Dios lo sabe, mas mi opinión es que toda madre debe tener un ideal, lo más alto posible, y que son ellas que deben buscarlo y ponerlo por obra.

Las madres, por otra parte, no deben engañarse a sí mismas, al imaginar que por mostrarse muy indulgentes con sus hijos, reflejan mejor el amor maternal, pues la

causa de que se muestren tan indulgentes con ellos muchas veces, es para no sufrir a su vez. Todos creemos que el amor de Dios es el supremo amor; ¿pero hemos pensado alguna vez que en el inmenso y supremo amor, ternura y misericordia de Dios para los hombres, se mece también la severidad, sin la cual no le fuera posible apartarnos de la abominación y pecado?

El amor divino es el ideal de todo amor, y hasta él deben las madres alzar sus mentes y almas flacas y egoístas, para purificarlas de todo interés y egoísmo, y entregarlos después como un dón de amor excelso a sus hijos. La enseñanza amorosa de una madre persistirá en el alma del hijo, a través de los revueltos mares del mundo, a pesar del tiempo y la distancia.—*A. Salvany,* Alférez.

(De "El Cruzado").

SOCIEDAD BÍBLICA BRITÁNICA Y EXTRANJERA

DATOS INTERESANTES

El total definitivo de los gastos durante el año pasado ha alcanzado a la enorme suma de £ 447,183.

Entradas. — Las entradas de ventas han alcanzado a £ 150,313. Debido al costo anormal del papel, impresión y encuadernación, la producción de nuestras grandes ediciones populares nos cuesta actualmente tres o cuatro veces más que antes de la guerra. Las pérdidas que actualmente ocurren sobre las ventas son más elevadas que nunca; porque el Comité, al fijar los precios para cada país *tiene que considerar siempre lo que los pobres podrán pagar;* y en muchos países persiste una gran pobreza, mientras que la moneda en circulación ha sufrido una enorme depreciación.

En resumen: de la suma que la Sociedad invierte en producción y distribución de las Escrituras, este año sólo ha recibido la tercera parte como procedente de las ventas.

Contribuciones. — En días como éstos, cuando en los países civilizados la mayoría de los habitantes están empobrecidos y recargados en sus contribuciones, tenemos que dar gracias a Dios por las pruebas de generosidad y lealtad que los amigos y los amantes de la Biblia han demostrado.

En conjunto, lo recibido por la Sociedad por sus medios ordinarios de entradas ha alcanzado en el año pasado a £ 375,528, una cifra que es £ 10,731 menos que el año anterior.

En medio de la actual destrucción de las naciones, y a causa de sus esfuerzos para cubrir las demandas, sin precedentes. de las Escrituras, la Sociedad Bíblica está pasando por una crisis financiera muy seria. Nunca como hoy necesitó el apoyo, ni mereció la ayuda más abundante. Sin la afluencia de nuevos recursos tendrá que restringir por fuerza su misión, en el preciso momento en que los hombres no pueden seguir sin el Libro de Dios.

Nos animamos para encarar el futuro, confiando plenamente en la

Providencia y en las promesas de Dios; y apelamos con urgencia a la generosa ayuda de todos los cristianos leales de corazón.

La Sociedad Bíblica es una sociedad de cristianos combinados *a un sólo objeto, el poner en las manos de cada sér humano que pueda leer, un ejemplar impreso del mensaje de Dios para él, en su propio idioma, y a un precio tal que él pueda pagarlo.*

La Sociedad Bíblica une a hombres de fe de muchas razas y comuniones. Aquellos cristianos que esperan, oran y trabajan por la unidad, pueden encontrar su ideal en la Sociedad Bíblica.

El Secretario para las Repúblicas del Río de la Plata, quien extiende una invitación para la cooperación, y agradece profundamente a todos aquellos que demuestran interés en la obra, es el señor W. C. K. Torre (escritorio y depósito de la Sociedad Bíblica), Tucumán 854, Buenos Aires.

ECOS DEL URUGUAY

Colonia Valdense. — Los hermanos Pablo y Onésimo Bastía vendieron una fracción de campo que poseían en C. Española y adquirieron en C. Valdense 70 cuadras de las chacras que pertenecían al señor Pablo Bonjour Costabel.

—El señor David Tourn ocupó la casa que compró al señor Francisco Parrou, en las inmediaciones de Centro.

—Del 20 al 27 se realizaron los exámenes de francés en las escuelas de ésta. El Consistorio, para darse cuenta del adelanto de las distintas escuelas, nombró la misma Comisión Examinadora para todas, siendo ésta constituída por los señores Daniel Armand Ugón, Ernesto Tron y David Rivoir.

—La Directora y Ayudantes efectuaron también el examen de promociones en las distintas Ayudantías.

—La Sociedad de Jóvenes resolvió suspender sus sesiones ordinarias hasta el mes de marzo próximo. En una sesión extraordinaria se ocupó de la Conferencia que se celebrará en Tarariras en febrero próximo y nombró a los señores Ernesto Tron y Adolfo E. Peyronel y a las señoritas Mariana Oronoz y Juana Roland, delegados a la misma.

El primer jueves de diciembre el Consistorio verificó los exámenes de los catecúmenos de 1.° y 2.° años. De los 46 que se presentaron al examen de primer año, 43 fueron aprobados y de los seis de segundo año, todos fueron aprobados.

—El infatigable Presidente de la C. de Distrito, después de regresar de la gira que hizo a Dolores, Ombúes de Lavalle y Miguelete, salió para Tarariras, San Pedro y Riachuelo, con el propósito de dar lecciones de catecismo a los jóvenes de estos grupos.

—El último domingo de noviembre el señor Tron dirigió cultos en Tarariras, siendo sustituído en ésta por el señor Ugón.

—El 5 del corriente, un numeroso cortejo acompañó a su última

morada los restos mortales del señor Alejandro Tourn, fallecido a la edad de 41 años, después de corta pero penosa enfermedad, cuando tanta falta hacía para dirigir a su numerosa familia, tan hondamente probada y que algunos de ellos se encuentran actualmente en asistencia médica. A la viuda, señora Octavia Jourdán, a los huérfanos y demás deudos, va nuestra simpatía cristiana y que Dios consuele a los que lloran y sane a los enfermos, son nuestros votos.

Cosmopolita. — El 7 de noviembre ppdo. ha sido operado con feliz éxito, en el Hospital del Rosario, el joven Juan Esteban Geymonat, ayudante de la escuela de Cufré, estando ya dispuesto a reanudar sus tareas.

—Se halla en asistencia en el mismo hospital el joven Enrique Ricca, enfermo también de apendicitis y que probablemente tendrá que ser operado.

—El día 13 de noviembre fueron bautizados Elbio Negrín de Pablo y Santiago Elisa Baridón; Emilia Beatriz Charbonnier de Emilio y Aurelia Saracini; y el día 20 del mismo mes lo fueron Rita Delia Charbonnier de David y Susana Victoria Charbonnier.

—El niño del señor Timoteo Gonnet, Elbio, de 5 años, tuvo la desgracia de caerse del caballo, fracturándose un brazo.

—El día 6 del presente se efectuaron los exámenes de la escuela dirigida por la señora Alina Pons de Delmonte, con buenos resultados.

—El primer domingo de este mes fueron recibidos como miembros de la Iglesia los catecúmenos P. Augusto Baridon, Arturo N. Pons, Emilio Justet, Eduardo Gonnet, Basilicio L. Costabel, Juan Pedro Lausarot, Leopoldo F. Grill, Juan Daniel Navache, Josefina M. Bertinat, Elvira M. Bertinat, Margarita A. Pontet, Susana C. Gay, Juana Walicoski, María E. Albino y Clotilde Gonnet.

Artilleros. — El día 13 de noviembre han sido bautizados en Artilleros: Zehnar Eladio Chauvie de J. Daniel y Catalina Rivoir, Juan Delmo Alfredo Rivoir de J. Daniel y Elvira A. Chauvie, Ricardo Anselmo Long de Julio J. P. y Catalina M. Gonnet, Wilfredo Luis Gonnet de Pablo M. y Magdalena María Baridón.

Ombúes de Lavalle. — El domingo 20 de noviembre último, visitó esta Congregación el señor Daniel Armand Ugón, Presidente de la Comisión de Distrito, quien venía a ésta en representación de la misma, con el fin de celebrar la visita de Iglesia.

Por la mañana presidió un culto muy concurrido, después del cual el señor Ugón explicó claramente los temas propuestos por la Comisión de Distrito, dando lugar a pocas observaciones por parte de la Asamblea. El señor Pascal agradeció a todas las personas que le han ayudado durante el poco tiempo que se encuentra en ésta y especialmente a los señores Juan Santiago Dalmás y Pablo Geymonat Bonjour, que son quienes presiden los cultos cuando él visita las congregaciones de Miguelete y San Salvador.

Por la tarde del 20 los pastores

Daniel Armand Ugón y Enrique Pascal siguieron para Colonia Miguelete, con el fin de celebrar también la visita de Iglesia en ese lugar.

El señor Ugón permaneció algunos días entre nosotros, visitó varios enfermos, y como persona que siempre se ha interesado y cooperado para la educación del pueblo, asistió al examen de la Escuela Pública número 32, dirigiendo su autorizada palabra a la concurrencia, después de presentado por el Subinspector de I. Primaria, señor Teófilo Davyt, quien dijo que el señor Ugón era un hombre que mucho había trabajado para la instrucción en general, enseñando siempre a todos el camino del bien. El público escuchó con mucho interés el sencillo pero brillante discurso del señor Ugón, que estuvo al alcance de las mentes infantiles y de los mayores, siendo, al terminar, largamente aplaudido.

—Se ausentó para Castex (República Argentina), el señor Alejo Long.

—Sigue mejor la señora Alejandrina B. de Cayrus, quien estuvo gravemente enferma.

—Falleció a la edad de 48 años el señor Alberto Salvageot.

Rincón del Rey. — El día 11 de noviembre último falleció en Rosario, donde fué llevado urgentemente dos días antes para ser sometido a una delicada intervención quirúrgica, el joven Juan Boibo. A pesar de que los facultativos habían declarado desde un principio que se trataba de un caso desesperante y que estuviéramos preparados para cualquier emergencia, la noticia de su deceso nos produjo una impresión tan honda y dolorosa, que nuestro ánimo se resistía a creer en la abrumadora realidad de los hechos. Cuando muy pocos días antes, aun teníamos el privilegio de verlo, pletórico de vida y departiendo alegremente con nosotros, ¡cuán lejos estábamos de suponer que bien pronto la muerte nos lo arrebataría tan brusca e inesperadamente! Muerto en plena juventud, pues apenas contaba 18 años de edad, el recuerdo del amigo perdurará en la memoria de los que tuvimos el privilegio de conocerle y apreciarle, por las relevantes cualidades morales que adornaban al extinto. A la familia, tan hondamente probada, presentamos la expresión de nuestras más sentidas condolencias.

Exámenes. — Celebráronse el 30 de noviembre último, en la escuela dirigida por el educacionista señor Santiago Gonnet.. Presidió la Mesa Examinadora el Subinspector señor A. Pariente, pudiendo comprobar con verdadera satisfacción los adelantos realizados por los alumnos de ambos sexos durante el año escolar que se termina. Al terminar, el señor Pariente improvisó un hermoso discurso, elogiando la obra que realiza el señor Gonnet, eficazmente secundado por la Subcomisión. Hacemos nuestras las palabras del señor Subinspector y sólo lamentamos que el señor Gonnet tenga el firme propósito de dejarnos para el próximo año escolar.

—De Tarariras estuvo en ésta el señor Jefe de Policía don Luis Kuster.

Quintón. — Debido a enfermedades, la asistencia de niños ha sido escasa, en estos últimos tiempos.

—Tuvimos el placer de recibir la visita del señor Inspector de Escuelas.

La Paz. — Con éxito balagüeño realizóse una kermese a favor de la Sociedad de Socorros Mutuos y Educación Física.

—El 21 de noviembre último falleció repentinamente en la estancia San Juan, el joven Amadeo Travers, hijo de don Santiago, de ésta, el cual desea agradecer por medio de Mensajero Valdense a todas las personas que se han dignado acompañar a su extinto hijo desde la estancia hasta el cementerio de Colonia Valdense y a todos los que lo han acompañado en tan triste momento.

Riachuelo. — Después de muchos años de silencio, la señora Anita Planchón de Grant, recibió noticias de su hermana Elizabeth de Schneider, de David y Pedro Planchón, que residen en California (EE. UU.).

—El 1.º de diciembre los hijos de don Daniel Negrín invitaron a éste y señora a pasar un día de franca alegría en casa de su hijo Pablo, en San Pedro, en donde se habían reunido 55 personas entre chicos y grandes. A las 12 se hizo honor a un exquisito y variado almuerzo y el señor Negrín repartió un regalito a sus 36 nietos, que cantaron algunos cantos y recitaron poesías. Durante la tarde se efectuaron juegos adaptados a todas las edades, en medio de la alegría común de esta numerosa familia. Al anochecer disolvióse la reunión, contentos de haberse podido reunir y pasar un día juntos con sus padres y abuelos, 13 hijos, 9 hijos políticos y 36 nietos.

—El día 4 de diciembre el pastor D. Armand Ugón dirigió el culto en ésta siendo su texto basado sobre el versículo 28 del Cap. 11 de S. Mateo. El 5 y 6 piensa dar lecciones de catecismo a los jóvenes.

—El hogar del señor Pedro Geymonat fué alegrado con la llegada de su primogénito Ademar Pedro.

—Regresó de la Argentina el señor Alejandro Florín, después de visitar a sus parientes, que residen allí.

Dolores. — Hemos tenido la visita de Iglesia hecha por el señor Ugón, el cual junto con el señor Pascal practicó varios cultos, los que fueron muy concurridos.

Hubieron los siguientes bautizos: Elsa Esther Bertón de Alberto y Susana Guigou. Elida Guigou de Juan y Enriqueta Dalmás. Juan y Julia Pilón de Juan y Luisa Félix.

—Sigue siendo delicado el estado de salud de la señora de don Eliseo Charbonnier, estando en asistencia médica.

—Después de haber pasado tanto tiempo sin llover, el domingo 13, por la noche, ha llovido bastante, mejorando el estado de los campos y permitiendo proseguir la siembra del maíz.

—Otra casa más vino a aumen-

tar el centro de Cañada de Nieto, que es la casa pastoral, cerca de la Capilla, la cual está ya terminada.

—El señor Francisco Gauthier vendió el terreno que tenía cerca de la Iglesia, que son 27 cuadras y una hermosa casa, al señor Manuel Souto, por la cantidad de 7,000 pesos.

—El señor Juan D. Rostán tuvo la desgracia de fracturarse el brazo derecho, mientras ponía en marcha el automóvil. Felizmente ahora sigue mejor.

—Está delicada de salud una hijita de don Juan D. Rostán.

—El hogar de los esposos Gauthier-Geymonat ha sido favorecido con la llegada de un robusto varoncito.

San Pedro.—El domingo 4 del corriente fueron bautizados por el señor Ugón: Roberto Osvaldo Griot de J. Ernesto y Susana Bonjour, Elena Lucrecia Charbonnier de Enrique y Ana Rivoir y Julia Guigou de Julio y Paulina Negrín.

—Juan Atilio es el nombre de un nuevo vástago de los esposos Barolín-Tourn.

—Sigue algo mejorada de sus dolencias de reumatismo la señora de Pedro Bertalot.

—Después de un año de estada en ésta, trasladóse nuevamente a la Argentina el señor Bartolo Bertalot, acompañado por el joven Alberto Long. Con la partida del joven Long la U. C. de aquí pierde uno de sus miembros más constantes en la asistencia a las sesiones.

—

ECOS DE LA ARGENTINA

Las Garzas. — El hermano Esteban Pavarin quiso que estuviera con él el último día que pasé en Alejandra. Me llevó a su casa, edificada como la mayor parte, en lugar muy pintoresco, a orillas del río San Javier.

Después del almuerzo, recorrimos en bote los parajes donde desembarcaron los primeros colonos, el año 1872. Visitamos la antigua administración y el cementerio, donde hay ahora corpulentos eucaliptos, paraísos, moreras y hasta cina-cinas, traídas de C. Valdense por Baridon. El 13 de octubre salgo para la estación Mal Abrigo, en la diligencia de Amado Long, sobrino del maestro Juan Long.

Es un viaje de todo un día, pero es agradable porque se cruzan grandes montes, colonias y campos mejores que los de Alejandra, sobre todo alrededor de la colonia Romang, poblada por suizos alemanes, muy parecida a Nueva Helvecia. En Mal Abrigo vive una hija de Daniel Grand, casada.

Al otro día sigo en el tren a Reconquista, que ha sido declarada ciudad hace solamente dos días, en medio de grandes festejos populares. Tiene buenos colegios, pero domina el clericalismo. En Reconquista visité las familias de Enrique Pavarin, Ernestina P. de Ittig y Daniel Tourn. Este ofrece generosa hospitalidad a todos los que van a visitar a los diseminados. A dos kilómetros de Reconquista estuve con la familia Aguirre-Gardiol (ella es sobrina de los

Gilles de C. Valdense), que trabaja una quinta. Tienen nueve hijos, pero dos han quedado en Alejandra, y todos sienten la nostalgia por esa colonia, sobre todo por la Escuela Dominical y cultos, cuya falta extrañan mucho. El 15 salgo a las seis para Las Garzas, en el automóvil que hace la carrera dos veces por semana. Llevo de compañero a un cura regordete y lindo mozo. Junto con el breviario, carga el revólver. Por lo demás, aquí es costumbre general, explicable en parte por la vida entre las selvas y por los bichos y alimañas. No hace mucho, un Pavarin, que vivía, es cierto, solo en un rancho, entre las islas, donde se alimentaba de la caza y la pesca, fué muerto, sin que se supiera nunca por quién o quiénes.

A las 9 llego a la casa de Antonio Tourn, después de rápido viaje, entre colonias y campos, donde hay linos muy hermosos, y mucha ganadería. Vive con su hija, Daniel Rostan, que tiene conservadas todas sus facultades, a pesar de sus 93 años. Nació el 6 de enero de 1828, en San Juan (Italia). Habla en francés y recuerda todo el pasado muy bien. "Muera yo de la muerte de los justos", me dice (número 23|10), y repite las palabras de Jesús, que son su esperanza: "No hecho afuera al que a mí viene" (Juan 6-37).

En Las Garzas varias familias hablan todavía *patois* con los hijos, pero en la mayoría predomina el español.

Enrique S. Tourn me ofrece su casa y me acompaña para visitar las familias. Estas son unas veinte, todas cerca unas de otras. Son muy numerosas, todas con muchos hijos, 65 nietos, 89 bisnietos y 1 tataranieto. Se dedican la mayor parte a la cría de ganado, algunos siembran lino y maíz. Casi todos son propietarios. Es un hermoso grupo de valdenses. Todos concurrieron con mucho interés y asiduidad a los cultos que pude celebrar en las casas de Antonio Tourn, Celina Tourn y M. Favatier, en número de seis. Y en las visitas particulares, ¡cuánto gozo y alegría para ellos!

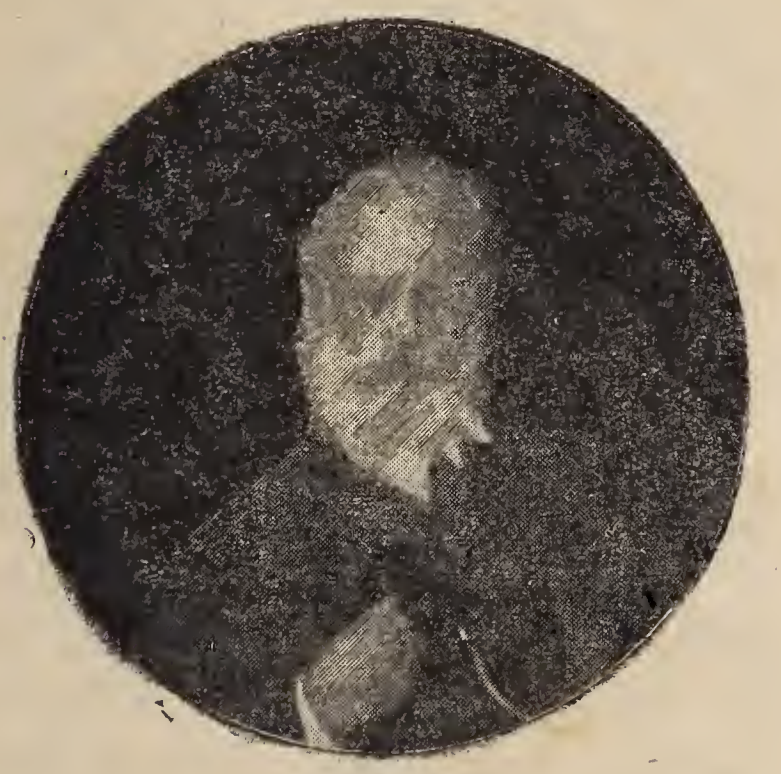
Aun muchos católicos venían el domingo, hasta no caber más la gente en el salón. ¡Lástima que estos valdenses han sido casi abandonados, desde el principio, no siendo por algunas visitas, cortas y apuradas.

Hoy todavía se podría iniciar una obra útil allí, pero se precisaría estar varios meses, para instruir a los jóvenes y empezar una Escuela Dominical, encaminando algún elemento local, para que la dirigiera después y siguiera con ella.

Hoy todos saben leer y escribir, porque hay varias escuelas diarias, pero en cuanto a religión, los niños crecen como los yuyos del campo y muy poco o nada aprenden de la Biblia, lo que todos deploran, los mismos interesados los primeros, pero sin ánimo para emprender algo.—*L. Jourdán.*

Jacinto Arauz. — *Fallecimiento.*—El día 15 de noviembre falleció en ésta el señor Juan Daniel Costabel, después de algunas

semanas de enfermedad. Nació en Torre Pellice (Italia), el 2 de noviembre del año 1847, y emigró al Uruguay cuando tenía sólo 10 años de edad. Su padre fué uno de los fundadores de Colonia Valdense. Después de largos años pasados en las colonias valdenses del Uruguay (Cosmopolita, Dolores y Artilleros), el señor Juan Costabel — quien se había entretanto casado con una joven que se convirtió al Evangelio — emigró con su familia a la Argentina y fué



uno de los fundadores de la Colonia del Triángulo, donde vivió hasta que sus fuerzas le permitieron ocuparse en la ruda labor de los campos. Ultimamente vivía en la casa de su hijo Alfredo, en el pueblo Jacinto Arauz, junto con su esposa, y parecía que debiera vivir aún por mucho tiempo, cuando la muerte vino a llamar a nuestro hermano. Y él se apagó lentamente, sin mayores sufrimientos, rodeado por la mayoría de los suyos y por la simpatía de los vecinos y amigos. Deja siete hijos, casi todos en buena posición social. A ellos y a la viuda, afligidos por tan dolorosa pérdida, enviamos la expresión de nuestra viva simpatía cristiana.

Uno de los versículos de la Biblia, que el señor Costabel repetía más a menudo, es el 15 del Cap. XII del Libro del Eclesiastés: *"Teme a Dios y guarda sus mandamientos; porque esto es el todo del hombre"*. Estas palabras el señor Costabel las había oído meditar por el pastor Morel, cuando era joven aún, y no las olvidó jamás. Fué sobre estas palabras que el pastor Lévy Tron habló, en el día del sepelio, a la numerosa concurrencia que había venido para acompañar a nuestro hermano al campo del reposo.

Con el señor Costabel desaparece uno de los más ancianos entre nuestros colonos (tenía 74 años de edad).

Enfermos. — Paolina Bertín, la joven esposa del señor Esteban Cesan, cruza por una grave enfermedad, pero su estado va mejorando lentamente y esperamos que no sobrevengan complicaciones. Es atendida por el doctor Zucal, y todos los parientes y amigos hacen votos por el pronto restablecimiento de nuestra hermana.

—Un hijo y una hija del señor Hipólito Rostán han estado enfermos de pulmonía y gripe, pero ahora ya se levantan. Estas dos enfermedades hacen todavía estragos, especialmente entre los niños.

Casamiento. — La señorita Anita Long contrajo enlace últimamente con el señor Miguel Maina. Nuestros augurios para el nuevo hogar.

Villa Iris. — *Fallecimiento.* — El día 21 de noviembre tuvo lugar en ésta el sepelio de los despojos mortales del señor Enrique Bastía, soltero, de 55 años, fallecido después de larga enfermedad. El señor Bastía había venido de Patagones (Stroeder), quebrantado de salud, y ya no quedaba mucha esperanza en su restablecimiento. Así es que después de algunos días pasados en casa de su hermana, la señora de Tomás Rochón, el ángel de la muerte vino a llevarle a un mundo mejor. El servicio fúnebre estuvo a cargo del pastor Lévy Tron, quien meditó brevemente la parábola del hijo pródigo, haciendo algunas consideraciones que dejaron en todos una saludable impresión. Entre los presentes había muchos católicos, quienes tuvieron así la oportunidad de oir el Evangelio.

A los parientes afligidos enviamos nuestro vivo pésame.

Lista de suscripción para la Capilla local. — Juan Lamper de Bilbao $ 20 m|n, Carlos S. Olsen 10, Juan Larden 10, José Negrín 50, señorita Sofía Rochón 15, León De Corte 20, Juan Niggeder 10, Augusto Kautz 10, Magdalena viuda Janavel 30, Luisa G. viuda Rodríguez 10, Juan P. Baridón 30, Federico Zurbrigk 10, Christian Rath (hijo) 10, Margarita Roet de Garroni 5, Catalina G. de Tourn 15, Florencio Arvilla 10, Santiago Dinunzio 20, Pedro Roet 5, Francisco Santos 15, Ramón Oliver (S. Germán) 20, Eduardo Truffer (Rondeau) 10, Juan Hover (íd.) 10, Eliseo Bertinat (íd.) 25, Pablo Bertinat (íd.) 20, Juan Bertinat (íd.) 10, David Garrou (Colonia Valdense) 50. — Total: $ 450. — (*Continuará*).

Villa Alba. — *Rumores de cuna.* — El hogar de nuestros hermanos Héctor Bertín y María Félix, ha sido alegrado por la venida de un robusto varoncito. Nuestras felicitaciones y nuestros augurios vivísimos a los jóvenes esposos. Algunos días antes el hogar del señor Lorenzo Gonnet (hijo) había sido también alegrado por el mismo acontecimiento, y plácenos hacer extensivos a ellos nuestros votos de bendición clestial.

Salón de culto. — Según toda probabilidad, la Comisión pro Salón de culto empezará la construcción del local en los últimos días de este mes o en los primeros de diciembre. Ya ha adquirido los ladrillos y todo el material necesario para su construcción, y ahora espera que el albañil, señor Juan Bouchard, venga a levantar el edificio.

Bautizos. — El día 23 de noviembre, el pastor L. Tron, después de un culto tenido en la casa del señor Juan Pedro Negrín, celebró el bautizo de los siguientes niños: Oscar Dino Negrín, Blanca Violeta Negrín, Elvando Lilio Negrín y Evangelina Alda Bertín.

HOTEL AMERICA

DE

— — - JOSÉ PAIUZZA - — —

«Rendez-vous» de Valdenses

LIMA 1502, ESQUINA PAVON 1092

BUENOS AIRES

JULIO E. MALAN —Cirujano Dentista.—*Tarariras.* Consultas todos los días hábiles.

SE VENDE un motor **RUSTON** de 8 HP., en buen estado. — | — TRATAR CON: — | —

—:— JUAN A. GILLES —:—

«COLONIA VALDENSE».

LAUSAROT Hnos.—Tienda, Almacén, Ferretería y Talabartería. Acopio de cereales. Además, la casa cuenta con auto para alquiler. *Teléfono 105 (R).* ESTACIÓN ESTANZUELA.

Vendo mi auto FORD en perfecto estado de conservación, sólo por no convenirme ocuparlo. — *J. Daniel Artús.*—C. MIGUELETE.

LA PAZ (C. P.)

CLOTILDE ARTUS, *Modista.* — Confecciones, sombreros, ropa blanca, especialidad en Tailleurs. *Colonia Valdense.*

Dr. SAMUEL BERTON

Ofrece sus servicios profesionales

COLONIA

OJO INDUSTRIALES

CALDERAS Y MOTORES A VAPOR se venden en perfecto estado a precio de ocasión, 1 Caldera fija marca Wolf de 30 H. P. con su Chimenea de hierro de 28 metros largo, y con su correspondiente Motor de 23 H. P. nominales. Otra de 20 H P. Norte-americana Tubular con un motor Marchal de 6 H. P. nominales.

Para tratar con J. FREY, Colonia Suiza o R. BREUSS, Calle Sierra 2273 - Montevideo

---

Banco de la República Oriental del Uruguay

Sucursal NUEVA HELVECIA

CASA CENTRAL EN MONTEVIDEO: Calle Zabala esq. Cerrito

Capital autorizado	$	25.000.000,00
» integrado	»	18.683.340,24

Cinco Agencias distribuídas en la ciudad de Montevideo y 34 sucursales en el interior de la República.

VICTORINA BERTON MALAN. — Sombreros, confecciones y bordados a máquina. COLONIA VALDENSE.

SE VENDE una propiedad compuesta de una hectárea, con casa-habitación, al lado de la Iglesia y del Liceo. Tratar con Juan Luis Jourdán. COLONIA VALDENSE.

DRA. MARIA ARMAND UGON.—Especialista en enfermedades de señoras y niños. *Calle Río Branco, 1540.* MONTEVIDEO.

SE NECESITA una sirvienta – Págase buen sueldo – para mayores informes, dirigirse a la doctora María Armand Ugon – Río Branco, 1540 — Montevideo, o a la señora Ana M. Armand Ugon de Tron – COLONIA VALDENSE.

SE VENDE «charret» y arreos, en perfecto estado de conservación.

Dirigirse a **C. Allio Pons.**
COLONIA ESPAÑOLA

Academia de Corte y Confección, Teoría y práctica, labores en blanco. repujado en cuero y metal, frutas, tinta china, pintura a la pluma y pincel, flores, etc., etc.—CURSO ESPECIAL SOLAMENTE POR TRES MESES. En casa del señor ENRIQUE PLAVAN.

Irma y Flora Bratschi Greising — COLONIA VALDENSE

FARMACIA "NUEVA HELVECIA"

DE EMMA A. JOURDAN Farmacéutica

Surtido completo en drogas y productos químicos. — Está atendida personalmente por su propietaria.—**NUEVA HELVECIA**.

"LA PALMA"

Comercio de ONSARI e IBÁÑEZ

Está liquidando gran cantidad de mercaderías en los ramos de
Tienda, Sastrería, Mercería, Bazar, Juguetería
y Perfumería

9768TD LBC 445
05-27-04 32180 XL

FOR LIBRARY USE ONLY

FOR LIBRARY USE ONLY